

Compenso orario lordo per posizioni a contratto della Facoltà di Design e Arti / Bruttostundensätze für die Vertragspositionen der Fakultät für Design und Künste / Gross hourly rate for contract positions at the Faculty of Design and Art

Fascia della docenza a contratto/Ebene des/der Lehrbeauftragten/Remuneration band: A) Professori e Professoressa di I o di II fascia incardinati presso un altro ateneo <i>Professoren und Professorinnen der 1. oder 2. Ebene auf Planstelle einer anderen Universität</i> Full and associate professors working at other universities B) Ricercatori e ricercatrici di un altro ateneo o docenti a contratto che non rientrano nella categoria precedente <i>Forscher und Forscherinnen einer anderen Universität oder Lehrbeauftragte, die nicht in die vorhergehende Kategorie fallen</i> Researches at other universities or other contract teaching staff who do not fall into the first band	Lezioni, seminari, esercitazioni e laboratori (come da tariffario ufficiale unbz) <i>Vorlesungen, Seminare, Übungen u. Laboratorien (laut offizielle Tarifordnung unbz)</i> Lectures, seminars, practical exercises and laboratories (as per the official unbz remuneration regulation)	Ricevimento e assistenza agli studenti <i>Studentenbetreuung und Assistenz</i> Students' office and assistance	Assistenza al progetto/Studio <i>Assistenz im Projekt/Studio</i> Project/Studio assistance	Assistenza agli studenti nello svolgimento della tesi di laurea <i>Betreuung der Studierenden bei der Ausarbeitung ihrer Abschlussarbeiten</i> Thesis assistance	Attività legata agli esami <i>Prüfungstätigkeiten</i> Exam activities
1) Posizione/Position/Position: Compensi orari lordi per docenti a contratto / Bruttostundensätze für Lehrbeauftragte / Remuneration for contract lecturers					
A	153,00€/ora-Std.-hour	77,00€/ora-Std.-hour		50,00€/ora-Std.-hour*	48,00€/ora-Std.-hour*
B	128,00€/ora-Std.-hour	64,00€/ora-Std.-hour		*per max 5 ore a studente *für höchstens 5 Stunde pro Student *for a maximum of 5h pro student	*max 3 ore per sessione *max 3 Std. für Session * max 3h per session
2) Posizione/Position/Position: "Responsabile di progetto/Studio" - "Projekt-/Studioteiler" - "project's or Studio's responsible"					
A	153,00€/ora-Std.-hour	50,00€/ora-Std.-hour*		50,00€/ora-Std.-hour*	48,00€/ora-Std.-hour*
B	128,00€/ora-Std.-hour	*max. 60 ore a semestre *max. 60 Stunde pro Semester *max. 60h pro semester		*per max 5 ore a studente *für höchstens 5 Stunde pro Student *for a maximum of 5h pro student	*max 3 ore per sessione *max 3 Std. für Session * max 3h per session
3) Posizione/Position/Position: "docente modulo pratico+assistenza progetti/Studio" - "Dozent Praxis Modul+Projekt- Studiosassistentz" - "lecturer of praxis module+project/Studio assistance"					
A	153,00€/ora-Std.-hour	77,00€/ora-Std.-hour	35,00€/ora-Std.-hour*	50,00€/ora-Std.-hour*	48,00€/ora-Std.-hour*
B	128,00€/ora-Std.-hour	64,00€/ora-Std.-hour	*max. 145 ore a semestre *max. 145 Stunde pro Semester *max. 145h pro semester	*per max 5 ore a studente *für höchstens 5 Stunde pro Student *for a maximum of 5h pro student	*max 3 ore per sessione *max 3 Std. für Session * max 3h per session
4) Posizione/Position/Position: "assistente alla didattica - es. progetto/Studio wup, MA" - "Lehrbetreuer z.B. Wupprojekt/Studio, MA" - "teaching assistant - e.g. wup project/Studio, MA"					
A		33,00€/ora-Std.-hour*			
B		*max. 250 ore a semestre *max. 250 Stunde pro Semester *max. 250h pro semester			
Il pagamento di questa posizione sarà effettuato in un'unica soluzione a fine semestre. / Der Betrag dieser Position wird am Ende des Semesters mit einer einzigen Zahlung überwiesen. / The whole amount for this position is going to be paid at the end of the semester.					

Compenso orario lordo per posizioni a contratto della Facoltà di Design e Arti

(Regolamento Tariffario per i docenti a contratto, collaboratori/ collaboratrici didattici, supervisori/supervisore, responsabili di tirocinio, collaboratori/collaboratrici linguistici e per le ore di assistenza dei docenti della Facoltà di Design e Arti)

Bruttostundensätze für die Vertragspositionen der Fakultät für Design und Künste

(Tarifordnung für Lehrbeauftragte, didaktische Mitarbeiter/Mitarbeiterinnen, Supervisoren/Supervisorinnen, Verantwortliche der Praktika, Sprachlehrbeauftragte sowie für Lehrende der Fakultät für Design und Künste im Bereich der Assistenzstunden)

Gross hourly rate for contract positions at the Faculty of Design and Art

(Regulation for contract lecturers, teaching staff, supervisors, internship supervisors, language assistants and for the hours of assistance of the Faculty of Design and Arts lecturers)

La Libera Università di Bolzano corrisponde ai/alle docenti a contratto per le lezioni, i seminari, le esercitazioni e i laboratori gli importi orari lordi indicati nella tabella di seguito riportata, comprensivi delle eventuali spese di viaggio, vitto e d'alloggio.

Die Freie Universität Bozen entrichtet den Lehrbeauftragten für Vorlesungen, Seminare, Übungen und Laboratorien die in der nachfolgenden Tabelle angeführten Bruttostundensätze, welche etwaige Spesen für Reise, Verpflegung und Unterkunft beinhalten

The Free University of Bozen/Bolzano will remunerate contract teaching staff for lectures, seminars and workshops the gross hourly amounts shown in the table below, which are inclusive of any travel, food and/or accommodation costs.

1. In caso di sdoppiamento di un corso d'insegnamento, ad eccezione delle esercitazioni, dei corsi di lingua e dei laboratori, il corrispettivo orario per i corsi aggiuntivi al primo è pari al 50% del compenso orario previsto (v. tabella).

Bei Parallelveranstaltungen beträgt der Stundensatz für die zusätzlich gebildeten Gruppen 50% des Stundensatzes (s. Tabelle). Davon ausgenommen sind Übungen, Sprachkurse und Laboratorien.

If a teaching course will be duplicated (except practical exercises, language courses and laboratories), the payment per hour for additional courses is 50% of the hourly payment of the teaching activity.

2. Per l'attività legata agli esami (esami scritti e/o orali) e la sola partecipazione in qualità di membro alle commissioni per l'esame finale sono riconosciute al massimo 3 ore per ogni sessione d'esame fissata dalla Facoltà.

Für die Prüfungstätigkeit (schriftliche und/oder mündliche Prüfungen) sowie die ausschließliche Teilnahme als Mitglied bei den Kommissionssitzungen zur Abnahme der Abschlussprüfung werden höchstens 3 Stunden für jede von der Fakultät festgelegte Prüfungssession anerkannt.

For work connected to the end-of-course exams (written and/or oral) and the participation as a commission member for the final exam, a maximum of three hours will be remunerated per exam session scheduled by the School.

3. Nel caso di escursioni studentesche e/o esercitazioni organizzate dalla Libera Università di Bolzano ai di fuori del Comune della sede di lavoro, saranno rimborsate ai/alle docenti a contratto e ai collaboratori/collaboratrici didattici che vi partecipino in veste di accompagnatori, le spese di viaggio, vitto ed alloggio secondo la parte I del "Regolamento sul rimborso spese nell'ambito di missioni e per lo svolgimento di attività istituzionali".

Im Rahmen von organisierten Studienreisen und/oder Übungsstunden der Freien Universität Bozen außerhalb der Gemeinde des Arbeitssitzes werden den Lehrbeauftragten sowie den didaktischen Mitarbeitern und Mitarbeiterinnen, welche als Begleitpersonen an den Studienreisen teilnehmen, Reise-, Unterkunfts- und Verpflegungspesen gemäß Teil I der "Regelung zur Spesenrückerstattung bei Dienstreisen und institutionellen Tätigkeiten" rückerstattet.

In case of study trips and/or exercise hours organised by the Free University of Bolzano/Bozen outside the municipality of the place of work, travel, accommodation and board expenses will be reimbursed to contract teaching staff and teaching assistants accompanying the study trips, in accordance with Part I of the "Regulation for the reimbursement of expenses for business trips and institutional activities".